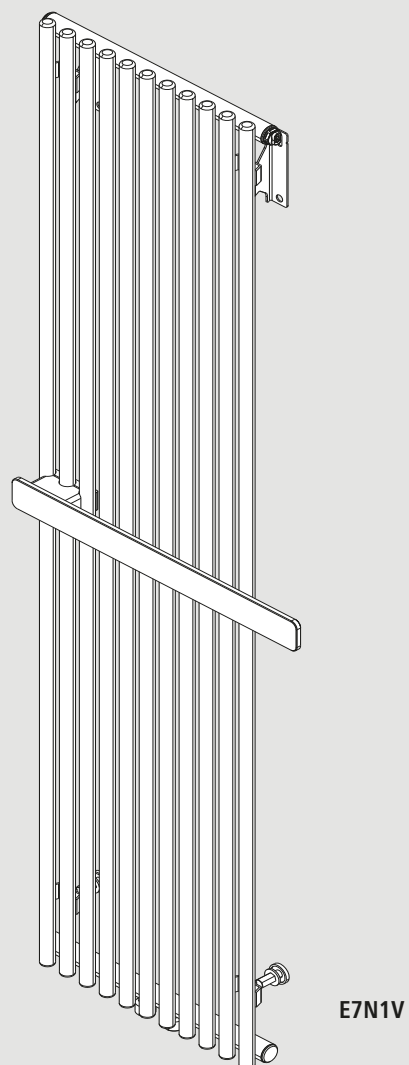




2022/10 • 6923346

DE – Gebrauchs- und Montageanleitung für Designheizkörper E7N1V

EN – Instructions for installation and use of design radiators E7N1V

FR – Instructions d'utilisation et de montage des radiateurs design E7N1V

IT – Istruzioni d'uso e di montaggio per radiatori di design E7N1V

1. DE – Gebrauchsanleitung

1.1 Zulässiger Gebrauch

Der Heizkörper darf nur verwendet werden zum Heizen von Innenräumen und zum Trocknen von Textilien, die in Wasser gewaschen wurden.

Jeder andere Gebrauch ist nicht bestimmungsgemäß und daher unzulässig.

Bügel dürfen nur verwendet werden, um Textilien wie z.B. Handtücher aufzubewahren oder zu trocknen, oder um den Heizkörper als Garderobe zu nutzen.

Fehlgebrauch

Der Heizkörper ist **nicht** geeignet als Sitzgelegenheit, als Kletter- oder Steighilfe.

Bügel sind **nicht** geeignet als Kletter- oder Steighilfe oder zum Aufnehmen schwerer Lasten.

1.2 Sicherheitshinweise

Warnung

Verbrennungsgefahr!

Die Oberfläche des Heizkörpers kann bis zu 110 °C (230 °F) heiß werden.

- Seien Sie vorsichtig beim Berühren des Heizkörpers.

Vorsicht

Verbrühungsgefahr beim Entlüften durch herausstritzendes Heißwasser!

- Schützen Sie Ihre Hände.

Maximal zulässige Lasten beachten!

- Bügel: 5 kg

1.3 Wartung

- Entlüften Sie den Heizkörper nach der Inbetriebnahme und nach längeren Betriebsunterbrechungen.

1.4 Reinigung

- Verwenden Sie nur milde, nicht scheuernde Reinigungsmittel.

1.5 Reklamation

- Wenden Sie sich an Ihren Fachhandwerker / Hersteller.

1.6 Montage und Reparaturen

- Lassen Sie die Montage und Reparaturen nur vom Fachhandwerker ausführen, damit Ihre Gewährleistungsansprüche nicht erlöschen.

1.7 Entsorgung

- Führen Sie ausgediente Heizkörper mit Zubehör dem Recycling oder der ordnungsgemäßen Entsorgung zu. Beachten Sie die örtlichen Vorschriften.

2. Montage

Der Heizkörper darf nur von einem Fachhandwerker montiert werden.

2.1 Sicherheitshinweise

- Vor der Montage/Inbetriebnahme diese Anleitung gründlich lesen.
- Nach der Montage die Anleitung dem Endverbraucher überlassen.

Gefahr

Lebensgefahr!

- Lage der Versorgungsleitungen (Strom, Gas, Wasser) prüfen.
- Keine Leitungen anbohren.

Warnung

Verletzungsgefahr!

- Gewicht des Heizkörpers beachten.
- Ab 25 kg mit Hebeeinrichtung oder mehreren Personen arbeiten.

Warnung

Personen- und Sachschäden!

- Untergrund auf Tragfähigkeit prüfen. Gewicht des befüllten Heizkörpers und mögliche Zusatzlasten beachten.
- Befestigungsmaterial auf Eignung prüfen und auf die bauliche Situation abstimmen.
- Gesonderte Anforderungen, z. B. für öffentliche Gebäude (Schulen o. Ä.), berücksichtigen.

2.2 Einsatzbedingungen

- Betriebsbedingungen für Warmwasser-Heizungsanlagen gemäß DIN 18380 "VOB Vergabe- und Vertragsordnung für Bauleistungen" einhalten.
- Wasserbeschaffenheit gemäß VDI 2035 "Vermeidung von Schäden in Warmwasser-Heizungsanlagen" einhalten.
- Einsatzgrenzen in Feuchträumen gemäß DIN 55900 "Beschichtungen für Raumheizkörper" beachten.
- Heizkörper nur in geschlossenen Heizungssystemen einsetzen.
- Heizkörper nur in der Schutzverpackung lagern und transportieren.
- **Empfehlung gemäß Norm IEC 60335-2-43:** Um jegliche Gefahr für Kleinkinder zu vermeiden, Heizkörper so montieren, dass sich das unterste Querrohr mindestens 600 mm über dem Boden befindet.
- Sicherstellen, dass bei geschlossenem Ventil im Vorlauf die Ausdehnung des Wasserinhalts des Heizkörpers bis zum Ausdehnungsgefäß gewährleistet ist.

- Bei Einbau eines Ventils im Rücklauf sicherstellen, dass sich das Ventil nur mit einem Werkzeug betätigen lässt, um unbefugtes Absperren zu verhindern.

2.3 Technische Merkmale

- Betriebsdruck: max. 10 bar
- Prüfdruck: 1,3 x Betriebsdruck
- Vorlauftemperatur: Heißwasser bis 110 °C (230 °F)

2.4 Hinweise zur Montage

Anzahl der Befestigungspunkte

Anforderungskategorie 2 gemäß VDI 6036 nur zulässig bei Beachtung des Anhang D.

- Falls nötig zusätzliche Konsole und Ausbebe-/Verschiebesicherung montieren (siehe Unterlagen des Herstellers).

Die Anzahl der Befestigungspunkte wurde für Leichthochlochziegel T14 festgelegt und geprüft.

- Abmessungen und Position der Anschlüsse beachten (siehe Abb. A).
- Anzahl und Anordnung separater Befestigungselemente den entsprechenden Anleitungen bzw. Herstellerunterlagen entnehmen.
- Anzahl und Anordnung der Laschenpaare beachten (siehe Seite 6, Auslegung nach den Vertikalkräften der Richtlinie VDI 6036).
- Befestigungsmaterial gemäß separater Montageanleitung montieren.
- Bei Positionierung der Befestigungspunkte die vorgesehenen Anschlusspunkte beachten.

Anschluss Standard-Ausführung

- Ggf. vorhandene Lackierstopfen demontieren und entsorgen.
- Heizkörper mit handelsüblichen Verschraubungen wasserseitig anschließen (siehe Anschlussbild auf der Verpackung).
- Offene Anschlüsse mit Entlüftungsstopfen (oben) und Blindstopfen dicht verschließen

Bei Einbau in eine Einrohrheizung:

- Anschluss-Verschraubung mit integriertem, einstellbarem Bypass verwenden.

2.5 Montage Bügel

- Siehe Abbildungen auf Seite 7.

2.6 Inbetriebnahme:

- Heizkörper befüllen und entlüften.
- **Verbrühungsgefahr!**
- Heizkörper und Anschlüsse auf Dichtheit prüfen.

1. EN – Instructions for use

1.1 Permissible use

The radiator may only be used for heating interior spaces and for drying textiles washed in water.

Any other use is contrary to the intended purpose and therefore not permissible. Holders are intended solely

for storing or drying items such as towels, or to use the radiator as a clothes rack.

Misuse

The radiator is **not** usable as a seating accommodation, climbing or lifting support.

Holders are not intended for use as a ladder or climbing aid, or to support heavy loads.

1.2 Safety instructions

Warning

Risk of burns!

The radiator's surface can heat up to 110 °C (230 °F).

- Be careful when touching the radiator.

Caution

Risk of burns due to squirting hot water when evacuating air!

- Protect your hands.

Observe maximum permissible loads

- Holders: 5 kg

1.3 Maintenance

- Vent the radiator after commissioning and following lengthy interruptions of operation.

1.4 Cleaning

- Use only mild, non-abrasive cleansing agents.

1.5 Complaint

Contact your local dealer.

1.6 Installation and repairs

- Have the installation and repairs performed by a specialized tradesman so that your claims under warranty are not forfeited.

1.7 Disposal

- Recycle or dispose of disused radiators, including accessories, properly. Observe local regulations.

2. Installation

The radiator may only be installed by a specialized tradesman.

2.1 Safety instructions

- Read these instructions for installation and use thoroughly prior to installation/commissioning.
- After installation, pass the **instructions on to the end user.**

Danger

Life-threatening situation

- Check the condition of the supply lines (electricity, gas, water).
- Do not drill into any lines.

Warning

Risk of injury!

- Note the radiator's weight.
- At 25 kg and above, work with lifting equipment or several persons.

Warning

Personal injury and material damage!

- Take the radiator's filled weight and possible additional loads into consideration.
- Check fasteners for applicability and tailor them to the structural situation.
- Special requirements, e.g. for public buildings (schools or the like), must be taken into account.

2.2 Operating conditions

- Observe operating conditions for water heating installations according to DIN 18380 "VOB German Construction Contract Procedures".
- Observe water's condition according to VDI [Association of German Engineers] 2035 "Prevention of damage in water heating installations".
- Observe limitations of use in damp locations according to DIN 55900 "Coatings for radiators".
- Use radiator only in closed heating systems.
- Store and transport radiator only in the protective packaging.
- **Recommendation according to IEC standard 60335-2-43:** To prevent any risk to small children, install the radiator so that the bottommost cross tubes are situated at least 600 mm above the floor.
- Ensure that when the valve in the supply flow is closed, the water in the radiator can expand up to the expansion vessel.
- When installing a valve in the return, ensure that the valve can only be actuated with a tool to prevent authorized blocking.

2.3 Technical features

- Operating pressure: max. 10 bar
- Test pressure: 1.3 x operating pressure
- Flow temperature: Hot water up to 110 °C (230 °F)

2.4 Directions for installation

Number of attachment points

Requirement class 2 according to VDI 6036 permissible only when complying with Appendix D.

- If necessary, mount additional bracket and lift-out / shift restraint device (see manufacturer documentation).

The number of attachments points was determined and checked on vertically cored lightweight brick T14.

- Observe the dimensions and position of the connections (see Fig. A).
- Refer to the respective instructions or manufacturer's documentation for the number and arrangement of separate fastening elements.
- Observe the number and arrangement of the lug pairs (see page 6, Layout design conforming to vertical forces in guideline VDI 6036).
- Install fastening material according to separate installation instructions.
- When positioning the fastening points, observe the designated connection points.

Standard version connection

- If necessary, remove and dispose of existing paint plugs.
- Connect radiator with commercially available fittings upstream (see connection diagram on the packaging).
- Tightly cap open connections with vent plugs (top) and blind plugs.

For installation in a one-pipe heater:

- Use connection fitting with integrated, adjustable bypass.

2.5 Montage Holders

- See illustrations on pp. 7.

2.6 Commissioning

- Fill and vent the radiator. **Risk of scalding!**
- Check radiator and connections for leaks.

1. FR – Instructions d'utilisation

1.1 Utilisation conforme

Le radiateur doit être utilisé exclusivement pour le chauffage d'espaces intérieurs et le séchage de textiles ayant été lavés à l'eau.

Toute autre utilisation n'est pas conforme à l'usage prévu et est donc interdite.

Cintres doivent être utilisés uniquement, pour ranger ou sécher des textiles, comme par ex. des serviettes, ou pour permettre une utilisation du radiateur en tant que garde-robe.

Utilisation non conforme

Le radiateur **ne doit pas** être utilisé en tant que siège, échelle ou escabeau.

Cintres **ne sont pas** conçus pour une utilisation en tant qu'estrade ou escabeau, et ne peuvent recevoir des charges lourdes.

1.2 Consignes de sécurité

Advertissment

Risque de brûlure!

La surface du radiateur peut atteindre une température de 110 °C (230 °F).

- Soyez prudent au toucher du radiateur.

Prudence

Risque de brûlure par projections d'eau chaude lors de la purge!

- Protégez vos mains.

Respecter les charges maximales autorisées.

- Cintre: 5 kg

1.3 Maintenance

- Purger le radiateur après la mise en service et après des interruptions de service prolongées.

1.4 Nettoyage

- N'utiliser que des détergents doux, non agressifs.

1.5 Réclamation

- Le cas échéant, s'adresser à un installateur spécialisé / fabricant.

1.6 Montage et réparations

- Seul un installateur spécialisé est habilité à effectuer le montage et les réparations afin de préserver les droits de garantie.

1.7 Traitement des déchets

- Amener les radiateurs usés et leurs accessoires au recyclage ou au traitement des déchets. Respecter les prescriptions locales.

2. Montage

Le montage du radiateur doit être exécuté par un installateur spécialisé.

2.1 Consignes de sécurité

- Lire attentivement les instructions d'utilisation et de montage avant de procéder au

montage/à la mise en service.

- Après le montage, remettre les **instructions à l'utilisateur final.**

Advertissment

Danger de mort!

- Contrôler la position des conduites d'alimentation (électricité, gaz, eau).
- Ne pas percer de conduite.

Advertissment

Risque de blessure !

- Tenir compte du poids du radiateur.
- À partir de 25 kg, utiliser des dispositifs de levage ou travailler à plusieurs.

Advertissment

Blessures corporelles et dégâts matériels !

- Contrôler la force portante du sous-sol. Tenir compte du poids du radiateur rempli et des charges supplémentaires possibles.
- Contrôler l'aptitude du matériel de fixation et la définir en fonction de la situation de montage.
- Tenir compte des exigences spéciales, par ex. pour les bâtiments publics (écoles, etc.)

2.2 Conditions d'utilisation

- Respecter les conditions d'exploitation pour les installations de chauffage d'eau chaude sanitaire conformément à la norme DIN 18380 « VOB Vergabe- und Vertragsordnung für Bauleistungen », (cahier des charges pour l'octroi de travaux du bâtiment).
- Respecter les critères de qualité de l'eau conformément à la norme VDI 2035 « Vermeidung von Schäden in Warmwasser-Heizungsanlagen » (« Prévention des dommages dans les installations de chauffage de l'eau »).
- Respecter les limites d'utilisation dans les locaux humides conformément à la norme DIN 55900 « Revêtements pour radiateurs de chauffage ».
- N'intégrer le radiateur que dans des circuits de chauffage fermés.
- N'entreposer et ne transporter le radiateur que dans son emballage de protection.
- **Recommandation conformément à la norme CEI 60335-2-43:** afin d'éviter tout danger pour les enfants en bas âge, il convient de monter les radiateurs de manière à ce que le tube transversal inférieur se trouve à une distance de 600 mm minimum au-dessus du sol.
- S'assurer que, lorsque la vanne est fermée, la dilatation du contenu d'eau dans le départ est garantie jusqu'au vase d'expansion.
- Lors du montage d'une vanne dans le retour, s'assurer que la vanne ne peut être actionnée

qu'avec un outil afin d'empêcher la fermeture accidentelle.

2.3 Caractéristiques techniques

- Pression de service : max. 10 bars
- Pression d'essai : 1,3 fois la pression de service
- Température d'entrée: eau chaude jusqu'à 110 °C (230 °F)

2.4 Remarques relatives au montage

Nombre de points de fixation

La classe d'exigences 2 selon la norme VDI 6036 est uniquement admissible lors du respect de l'annexe D.

- Si nécessaire, monter la console et la sécurité contre le levage/le décalage additionnelles (voir documentation du fabricant).

Le nombre de points de fixation a été défini et testé pour les briques légères en terre cuite à creux verticaux T14.

- Tenir compte des dimensions et de la position des raccordements (voir fig. A).
- Le nombre et l'agencement des éléments de fixation séparés sont indiqués dans les notices correspondantes ou les documents des fabricants.
- Tenir compte du nombre et de la disposition des paires de pattes (voir page 6, conception suivant les forces verticales de la directive VDI 6036).
- Monter le matériel de fixation conformément à la notice de montage séparée.
- Lors du positionnement des points de fixation, tenir compte des points de raccordement prévus.

Raccordement en exécution standard

- Le cas échéant, démonter et mettre au rebut les bouchons de protection contre la peinture.
- Raccorder le radiateur côté eau avec des raccords vissés disponibles dans le commerce (voir schéma de raccordement sur l'emballage).
- Obturer de manière étanche les raccords ouverts à l'aide de bouchons de purge (en haut) et de obturateurs.

Pour le montage dans un chauffage monotube:

- Utiliser des raccords vissés à dérivation réglable intégrée.

2.5 Montage du cintre

- Voir illustrations, pages 7.

2.6 Mise en service

- Remplir le radiateur et le purger. **Risque de brûlure!**
- Vérifier l'étanchéité du radiateur et des raccords.

1. IT – Istruzioni per l'uso

1.1 Uso consentito

Il radiatore può essere utilizzato solo per il riscaldamento di ambienti interni e per asciugare tessuti lavati in acqua.

Ogni altro uso non è considerato conforme alle disposizioni ed è quindi non ammesso.

Le staffe possono essere utilizzati esclusivamente per conservare o asciugare i prodotti tessili, come ad esempio gli asciugamani, o per utilizzare il radiatore come guardaroba.

Utilizzo scorretto

Il radiatore **non** deve essere utilizzato come sedia o come scaletta. Le staffe **non** sono adatti per arrampicarsi o per salirvi sopra o per sorreggere carichi pesanti.

1.2 Indicazioni di sicurezza

Attenzione

Pericolo di ustioni!

La superficie del radiatore può raggiungere una temperatura di 110 °C (230 °F).

- Prestare attenzione quando si tocca il radiatore.

Attenzione

Pericolo di scottature durante lo sfiato per la fuoriuscita di acqua calda!

- Proteggere le mani.

Osservare i carichi massimi ammessi.

- Staffa: 5 kg

1.3 Manutenzione

- Sfiatare il radiatore dopo la messa in funzione e dopo lunghe interruzioni del funzionamento.

1.4 Pulizia

- Utilizzare solo detergenti delicati e non abrasivi.

1.5 Reclamo

- Contattare l'installatore specializzato.

1.6 Montaggio e riparazioni

- Per non perdere la garanzia sul prodotto, far eseguire il montaggio e le riparazioni solo da un installatore specializzato.

1.7 Smaltimento

- Portare i radiatori non più utilizzabili e gli accessori in un centro di riciclaggio o smaltirli correttamente. Osservare le disposizioni locali.

2. Montaggio

Il radiatore deve essere montato solo da un installatore specializzato.

2.1 Indicazioni di sicurezza

- Leggere attentamente le istruzioni d'uso e di montaggio prima di procedere al montaggio e alla messa in esercizio.

- Dopo il montaggio **cedere le istruzioni all'utente finale.**

Pericolo

Pericolo di morte!

- Verificare lo stato delle tubazioni (corrente, gas, acqua).
- Non forare le tubazioni.

Attenzione

Pericolo di lesioni!

- Osservare il peso del radiatore.
- Se il peso supera i 25 kg effettuare le operazioni con un dispositivo di sollevamento o con l'aiuto di altre persone.

Attenzione

Danni a cose e persone!

- Untergrund auf Tragfähigkeit prüfen. Osservare il peso del radiatore pieno ed eventuali carichi aggiuntivi.
- Verificare che il materiale di fissaggio sia idoneo e sceglierlo adatto alla situazione architettonica.
- Rispettare i requisiti particolari, ad es. per edifici pubblici (scuole o altro).

2.2 Condizioni di utilizzo

- Rispettare le condizioni di esercizio per impianti di riscaldamento ad acqua calda in base a DIN 18380 "VOB Regolamento sui contratti e gli appalti nell'ambito delle costruzioni".
- Rispettare la qualità dell'acqua secondo VDI 2035 "Evitare danni negli impianti di riscaldamento ad acqua calda".
- Osservare i limiti d'impiego in locali umidi secondo DIN 55900 "Rivestimenti per radiatori per ambienti".
- Installare il radiatore solo in un sistema di riscaldamento chiuso.
- Depositare e trasportare il radiatore solo nell'imballo protettivo.
- **Consigliato in conformità alla norma CEI 60335-2-43:** per evitare qualsiasi pericolo a bambini montare i radianti in modo che il tubo trasversale inferiore si trova almeno a 600 mm sopra il pavimento.
- Assicurarsi che, con valvola chiusa nella mandata, l'espansione del contenuto d'acqua

del radiatore sia assicurata fino al vaso di espansione.

- In caso di montaggio di una valvola di ritorno, accertare che la valvola sia azionabile con un solo utensile per evitare che si blocchi accidentalmente.

2.3 Caratteristiche tecniche

- Pressione d'esercizio: max. 10 bar
- Pressione di prova: 1,3 x pressione d'esercizio
- Temperatura di mandata: acqua calda fino a 110 °C (230 °F)

2.4 Istruzioni di montaggio

Numero dei punti di fissaggio

Classe di requisito 2 secondo VDI 6036 consentita solo con osservanza dell'allegato D.

- Se necessario, montare mensole aggiuntive e il fissaggio di sollevamento/antispostamento (vedere documentazione del produttore).
- Il numero dei punti di fissaggio è stato determinato e verificato per laterizi leggeri a fori alti T14.
- Rispettare le misure e la posizione dei collegamenti (vedere Fig. A).
- Fare riferimento al numero e all'ordinamento degli elementi di fissaggio separati nelle corrispondenti istruzioni o nella documentazione del produttore.
- Rispettare il numero e l'assegnazione delle coppie di ganci (vedere pagina 6, dimensionamento secondo le forze verticali della direttiva VDI 6036).
- Montare il materiale di fissaggio in base alle istruzioni di montaggio separate.
- Per il posizionamento dei punti di fissaggio rispettare i punti di collegamento previsti.

Collegamento modello standard

- Smontare e smaltire eventualmente il tappo verniciato.
- Collegare il radiatore, con collegamenti a vite disponibili in commercio, sul lato acqua (vedere lo schema di collegamento sull'imballo).
- Chiudere ermeticamente con tappi di sfiato (in alto) e tappi ciechi o collegamenti aperti.

In caso di montaggio in un riscaldamento monotubo:

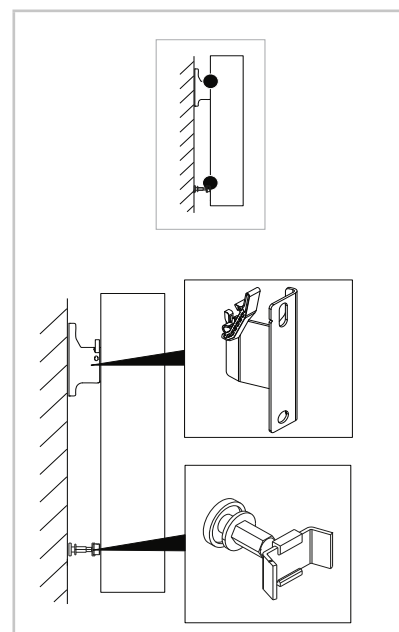
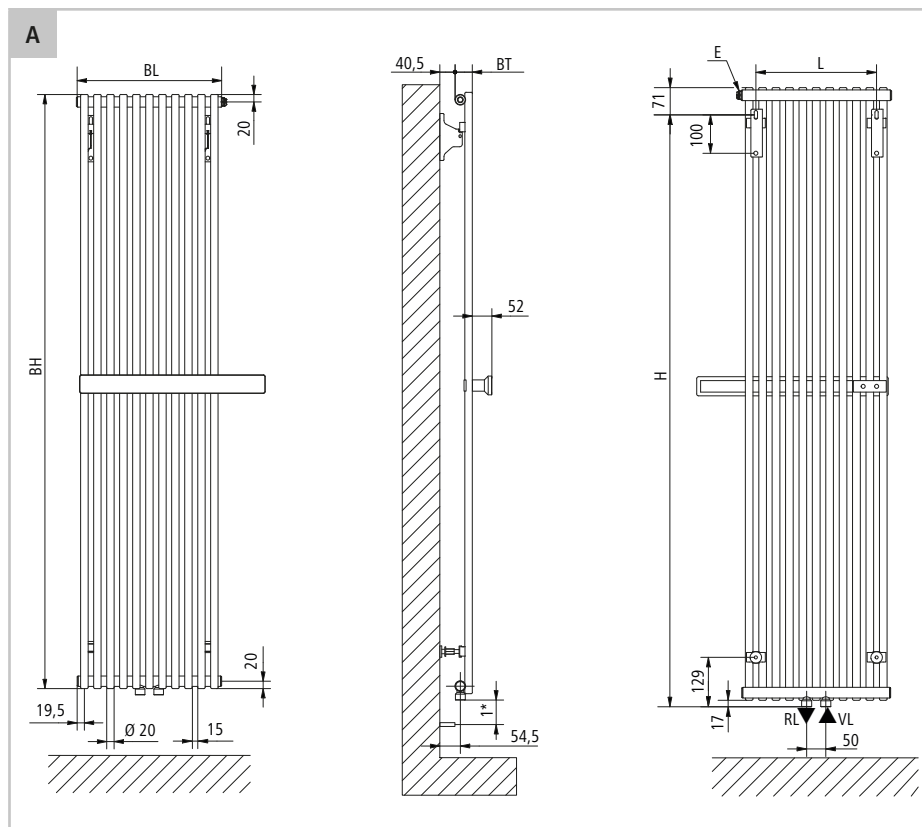
- Utilizzare un raccordo di collegamento con bypass integrato e regolabile.

2.5 Montaggio staffa

- Vedere figura a pagina 7.

2.6 Messa in funzione

- Riempire e sfiatare il radiatore. **Pericolo di scottature!**
- Verificare che il radiatore e i collegamenti siano a tenuta.



NR	H [mm]	L [mm]	NA [mm]	BH [mm]	BL [mm]	BT [mm]	G [kg]	V [l]
E7N1V160025XXXX	1395	175	50	1600	249	46	7,7	3,0
E7N1V160039XXXX	1395	315	50	1600	389	46	11,9	4,6
E7N1V180025XXXX	1595	175	50	1800	249	46	8,6	3,3
E7N1V180039XXXX	1595	315	50	1800	389	46	13,1	5,2
E7N1V200025XXXX	1795	175	50	2000	249	46	9,5	3,6
E7N1V200039XXXX	1795	315	50	2000	389	46	14,3	5,8

Legende	Legend	Légende	Leggenda
E Entlüftung	Air vent	Purge	Sfiato
G Gewicht	Weight (empty)	Poids (à vide)	Peso (vuoto)
BL Baulänge	Length	Longueur	Lunghezza
BH Bauhöhe	Height	Hauteur	Altezza
NA Nabenabstand	Hub distance	Entraxe	Interasse
H Abstand Laschen vertikal	Distance between tabs vertically	Distance entre les onglets verticalement	Distanza tra le linguette verticale
L Abstand Laschen horizontal	Distance between tabs horizontally	Distance entre les onglets horizontalement	Distanza tra le schede orizzontalmente
V Wasserinhalt	Water content	Volume d'eau	Capacità acqua
VL Vorlauf	Flow	Départ	Mandata
RL Rücklauf	Return	Retour	Ritorno
1* geeignete Verschraubung	suitable screw fittings	raccords à vis adaptés	Raccordi appositi

